

**APLESAV : Journées d'Echanges Pédagogiques (9<sup>ème</sup> rencontre)**

**Bergerie Nationale, Rambouillet 2009-09-09**

Présents :

<b>ECOLE</b>	<b>NOM</b>	<b>@</b>	<b>Tél</b>
ENVN	Marc Bridou	<a href="mailto:bridou@vet-nantes.fr">bridou@vet-nantes.fr</a>	06 60 86 15 20
	Ian Nicolson	<a href="mailto:ian_nicolson@voila.fr">ian_nicolson@voila.fr</a>	
ACW Angers	Graciela King	<a href="mailto:graciela.king@agrocampus-ouest.fr">graciela.king@agrocampus-ouest.fr</a>	
	Julio Sanz	<a href="mailto:julio-sanz@agrocampus-ouest.fr">julio-sanz@agrocampus-ouest.fr</a>	
	Judy Harper	<a href="mailto:judith.harper@orange.fr">judith.harper@orange.fr</a>	
	Ira Marais	<a href="mailto:iramarais@voila.fr">iramarais@voila.fr</a>	
	Julie Lennartz	<a href="mailto:julie.lennartz@agro-campus.fr">julie.lennartz@agro-campus.fr</a>	0698456875
	Andrea Raby	<a href="mailto:andrea.raby@agrocampus-oust.fr">andrea.raby@agrocampus-oust.fr</a>	
	David Rees	<a href="mailto:david.rees@agrocampus-ouest.fr">david.rees@agrocampus-ouest.fr</a>	
ENESAD	Farida Bhogadia	<a href="mailto:f.bhogadia@agrosupdijon.fr">f.bhogadia@agrosupdijon.fr</a>	06 87 83 61 64
	Jennifer Taieb	<a href="mailto:j.taieb@agrosupdijon.fr">j.taieb@agrosupdijon.fr</a>	06 32 30 77 60
Agroparistech	Inès Lacoste	<a href="mailto:inespagnol@gmail.com">inespagnol@gmail.com</a>	06 61 32 95 81
	Steve Davenport	<a href="mailto:davenpor@agroparistech.fr">davenpor@agroparistech.fr</a>	01 48 28 66 07
	Judith Ellison	<a href="mailto:ellison.judith@neuf.fr">ellison.judith@neuf.fr</a>	06 64 10 72 22
	Debra Paterson	<a href="mailto:paterson@agroparistech.fr">paterson@agroparistech.fr</a>	
	Ghislaine Tamisier	<a href="mailto:ghislaine.tamisier@club-internet.fr">ghislaine.tamisier@club-internet.fr</a>	
	Doris Eckoldt	<a href="mailto:bleuvoyelle@voila.fr">bleuvoyelle@voila.fr</a>	
	Cornelia Zemskeris	<a href="mailto:cornelia.zemskeris@agroparistech.fr">cornelia.zemskeris@agroparistech.fr</a>	
	Zhong Zu Lo		01 60 05 21 38
ENITIA			
	Chantal Guichard	<a href="mailto:chantal.guihard@bbox.fr">chantal.guihard@bbox.fr</a>	
ACW Rennes	Ralf Bergman	<a href="mailto:bergmann@agrocampus-rennes.fr">bergmann@agrocampus-rennes.fr</a>	
	Carole Novak	<a href="mailto:novak@agrocampus-rennes.fr">novak@agrocampus-rennes.fr</a>	
	Renée Prechtl	<a href="mailto:prechtl@agrocampus-rennes.fr">prechtl@agrocampus-rennes.fr</a>	
Supagro Montpellier	Susan Reyniers	<a href="mailto:reyniers@supagro.inra.fr">reyniers@supagro.inra.fr</a>	04 99 61 23 37 06 11 39 02 25s
	Elaine Bonnier	<a href="mailto:bonnier@supagro.inra.fr">bonnier@supagro.inra.fr</a>	
	Caroline Watts	<a href="mailto:carowatts@hotmail.com">carowatts@hotmail.com</a>	
	Fabien Zecchino	<a href="mailto:zecchino@supagro.inra.fr">zecchino@supagro.inra.fr</a>	
ESA Angers	Véronique Hébrard	<a href="mailto:v.hebrard@groupe-esa.com">v.hebrard@groupe-esa.com</a>	
	Claire Daviau	<a href="mailto:c.daviau@groupe-esa.com">c.daviau@groupe-esa.com</a>	
	Sylvie Michaud	<a href="mailto:c.daviau@groupe-esa.com">c.daviau@groupe-esa.com</a>	
ENSAT Toulouse	Anne Alibert	<a href="mailto:aliberta@ensat.fr">aliberta@ensat.fr</a>	

---

## Mercredi 9 septembre : après-midi

### 1. *Discours d'Alain Sopena. Directeur de la Bergerie Nationale*

L'histoire de l'enseignement agricole en France et le rôle de la Bergerie Nationale  
<http://www.bergerie-nationale.educagri.fr/>.

Histoire de la Bergerie :

- 1,000ha - Domaine présidentiel
- Mérinos troupeau en race pure (100% consanguinité)
- 1<sup>ère</sup> semaine de Mai 2010 – 8<sup>ème</sup> Congrès Mondial du Mérinos à la Bergerie
- Elevage des faisans pour la chasse (qui ne se fait plus à la Bergerie)
- 230 ha pour le Min. d'Ag
- Production par l'exploitation de la Bergerie : 120 000 œufs bio – troupeau Holstein laitier/ plus bovins à viande/ moutons : Mérinos, Ile de France, Romanes, Scottish Blackface/ céréales
- 80 000 visiteurs /an
- Centre équestre
- Abattoir de volaille et atelier de transformation
- Centre de Recherche IACA (développement durable)
- CFA/ CFPPA – géré par Conseil Régional
- 130 personnes travaillent à la Bergerie

### 2. *Introduction and welcome: David Rees.*

- Partage de ressources et idées – entre aide et confiance
- Langue de spécialité – compétences spécifiques et sauvegarde vis à vis des centres et écoles de langue.
- Charte Qualité : version finale distribuée à des « nouveaux » ou « revenants »
- [\(lien vers les présentations\)](#)

### 3. *Présentation: [Création et application d'un curriculum de langues de spécialité](#)*

Programmes démontrés : Hot Potatoes (<http://hotpot.uvic.ca/>) / Audacity (<http://audacity.sourceforge.net/>)

## Jeudi 10 septembre, 2009

### matin

#### 1. Swapshop : Ateliers d'échanges pédagogiques.

- Elaine Bonnier : TOEIC : présentations et compréhension orale sur You Tube  
<http://www.youtube.com/>.
- Caroline Watts : Etudiants créent leur propre entreprise .com – fabriquent leur propre site, inspiré de You Tube : extraits de « **Dragon's Den** »  
<http://www.bbc.co.uk/dragonsden/> et des websites de **Slow Food**  
<http://www.slowfood.com/> et **WOOF** (<http://www.woof.org/>)

- Ensuite, **The Story of Stuff**. (<http://www.storyofstuff.com/>) Un film de 20 minutes
- Fabien Zecchino : Acquisition de vocabulaire spécifiques – biocarburants. Biofuels Scandal - Extrait de You Tube (<http://www.youtube.com/watch?v=yTBSJI9gabA>).
  - Chantal Guichard : Présentation des livres : « **Essential Tips in Wine** » et « **Lexiwine** » et présentation des cours qui s'en suivent. Dialogues en binômes. Ensuite les étudiants français expliquent à des étudiants Américains le processus de vinification (étudiants en 1<sup>ère</sup> année) le vin - dégustation qualités ... (2<sup>ème</sup> année)
  - Steve Davenport : présentation de **John Cleese : Wine for the Confused**. (<http://www.amazon.com/John-Cleese-Alice-Faye-Eichelberger/dp/B0009NZ6P2>) Ensuite idée pour les étudiants de chercher dans quel pays ils veulent travailler - travail de grammaire (comparaison) et mini présentations.
  - David Rees : Présentation des livres **English Sketches** (Heineman) ([http://isbndb.com/d/book/english\\_sketches\\_a01.html](http://isbndb.com/d/book/english_sketches_a01.html)) travail de théâtre et **Decisionmaker** (CUP) ([http://www3.cambridge.org/elt/elt\\_projectpage.asp?id=2500199](http://www3.cambridge.org/elt/elt_projectpage.asp?id=2500199)) pour des mises en situations commerciales type dilemmes morales.
  - Andrea Raby : Présentation de **Deutsch Perfekt**. (<http://www.deutsch-perfekt.com/>) Ensuite, présentation de « fishbowl » pairwork. (Cercle extérieure/ cercle intérieure qui tournent en sens inverse – travail de binôme)
  - Julie Lennartz : Présentation du site **BBC Radio 4 « Farming Today »** (<http://www.bbc.co.uk/podcasts/series/farming/>)
  - Véronique Hébrard : Etudiants « pre-intermediate » en horticulture. Présentation d'un site **Videojug**. « How to... » + mot clefs (<http://www.videojug.com/>)
  - Sylvie Michaud : Présentation de quelques supports pédagogiques :
    - Utilisation des tableaux connus (L'Angélus de Millet, Atavisme du crépuscule de Dali) avec des thèmes agricoles. Exploitation de vocabulaire plus discussion sur les différences, sur le monde agricole de jadis ....
    - Lettre – transformée en schéma
    - Fabrication par les étudiants des mots croisés
  - Jennifer Taieb : Présentation de :
    - **Voice of America Special English** (<http://www.voanews.com/specialenglish/index.cfm>) – des émissions radios et télévision (avec transcriptions) en plus anglais plus facile, plus lent.
    - **Web Language Lab** ([http://www.language-lab.org/index\\_en.html](http://www.language-lab.org/index_en.html)) de Robert Tuffigo
    - **How things work** (<http://www.howstuffworks.com/>)

David Rees :

- Présentation d'**Audacity**. (<http://audacity.sourceforge.net/>) (logiciel téléchargeable gratuitement) pour réduire la vitesse/ tempo des documents sonores.
- Présentation du nouveau dispositif gouvernemental « **Micro Entrepreneur** » (<http://www.auto-entrepreneur.fr/>)

Pédagogie Partagée – Production Orale.

Sylvie Michaud : [Former des ingénieurs capables d'agir et d'interagir de façon autonome dans un monde pluriculturel](#)

- Pédagogie d'Action, Interaction Production. Étudiants sont des acteurs, ils travaillent ensemble (interaction) et le but est de produire quelque chose (production orale ou écrite)
- Exemple des mises en situations :
  1. Présenter une exploitation et ses produits à un public + brochure promotionnelle (travail en amont de lexique agricole, travail de vocabulaire en binômes, visionnage d'un extrait vidéo d'un agriculteur qui présente son exploitation, et finalement production d'une brochure et présentation devant des clients – l'autre moitié de la classe et quelques étudiants étrangers- de l'exploitation sous forme de 6 stands de binômes)
  2. Soutenir une conversation téléphonique. Travail collectif, d'exercices de lexique et compréhension orale – comprendre des messages, épeler ..., remise en ordre d'une conversation téléphonique. Situations (réserver, demander des informations, signaler un vol, appeler pour un stage ...)
  3. Production – oraux téléphoniques individuels entre profs et chaque étudiant (étalés sur 2 mois) Tirage au sort d'une situation donnée.

Marc Bridou :

Conférence Scientifique en Anglais. Simulation d'une mise en situation Module de 20h. But : communication formelle et informelle dans une situation professionnelle et scientifique

- Cours basé sur la vidéo d'une conférence internationale sur « animal sentience » avec Jane Goodall comme intervenant principal. (CIWF <http://www.ciwf.org.uk/>) Travail demandé : Conférence/jeux de rôle :
  - travail en amont pour préparer des étudiants au travail à produire
  - affiche annonçant une conférence
  - formulaire à compléter afin de distribuer un rôle à chaque étudiant (invités, professionnels, organisateur, public .... Jeu de rôle /table ronde -personnalisé avec des personnages singuliers – vieux doyen, 68ard ...) Les étudiants s'amuse, entrent dans leur rôle, se déguisent ...
  - jeux de rôle autour d'un cocktail (chaque personnage avait une « mission secrète » à exécuter pendant cette mise en situation)
  - conférence en anglais – discours de 2 minutes chacun + table ronde- débat

Ghislaine Tamisier :

Présentation des étudiants de 3A à la soutenance orale en anglais de leur projet d'ingénieurs devant un double jury, scientifiques et linguistes.

- 10 minutes de présentation et 10 minutes de questions par plusieurs EC et 2 profs d'anglais
- Étudiants « coachés » à cette soutenance par 3x 40 minutes d'entretiens individuels. 1er RV : contexte et résumé de leur travail 2<sup>ème</sup> : Correction de diapositives. 3<sup>ème</sup> « Dry run. »

Steve Davenport :

Cours d'expression orale à partir d'une étude de texte

- Discussion de classe : analyse d'une image, sur l'interprétation de cette image, travail de vocabulaire autour du thème
- Classe divisée en sous-groupes – chaque sous- groupe doit lire une partie d'un texte (le texte entier fait 7 pages) chercher le vocabulaire nouveau et développer un glossaire pour les autres, faire un résumé de leur partie du texte.
- Table ronde – chaque groupe présente leur partie du texte aux autres. Questions-réponses
- Discussion du texte par toute la classe et propositions de solutions au problème posé
- Production écrite en binômes : résumé de texte et analyse/opinion des étudiants

## Apres-Midi

Prof. Jean-Claude Bertin (GERAS) Université du Havre Faculté d'Affaires Internationale - intègre 2 langues dans tous les cursus.

### Qu'est-ce que la langue de spécialité ?

- Historique de la « langue de spécialité » Université française – recrutement par CAPES/AGREG = image des langues en France. (Langue littéraire, civilisation ... – sinon des « non-spécialistes » non-valorisant pour désigner des langues de spé)
- Pour langues de spécialité :
  - QUOI enseigner ?
  - COMMENT y enseigner ?
  - COMMENT former les enseignants pour ce secteur ?
  - Reconnaissance d'un réel apprentissage universitaire de la langue anglaise
- Un nouveau public : demande d'autres disciplines (LSP – langue de spécialité ou LANSAD – langues pour spécialistes d'autres disciplines)
- Incohérences : plus de « problèmes » posés par l'administration que par les étudiants (coeffs faibles/ dévalorisation ...)
- Demande de plus en plus de compétences et maîtrise des langues (par le marché de l'emploi ...)
- Absences de communication entre professionnels et enseignants – incompréhension/ craintes/ refus
- Besoin de reconnaissance universitaire : formation didactique des enseignants spécialisé dans l'anglais de spéc. Reconnaissance statutaire (E Chercheur). Refus d'un enseignement au rabais. Besoin d'un enseignement universitaire de qualité, basé sur la recherche.
- Champs de recherche= un objet et une méthode
- ASP (qui vient de ESP en anglais – English for Specific Purposes)
  - 2 orientations : 1) Applied Linguistics - voir English for Specific Purposes Hutchins and Waters 1987 2) Genre Analysis

- 2 tendances – pédagogique ou systémique
- Frontières entre Anglais Général et ASP : langue de usage académique – langue de finalité professionnelle – langue « générale » - aspects interculturels
- LSP ne doit pas se réduire à un lexique spécialisé ou terminologie d'un domaine cloisonné. C'est plutôt « la totalité de la langue le discours et la culture des communautés professionnelles et groupes sociaux spécialisés » (M.Petit 2002)
- Les aspects du discours = Linguistique – Culturel – Didactique.

Pour en savoir plus sur GERAS voir (<http://www.geras.fr/>)

Pédagogie partagée - Production orale

Véronique Hébrard : **Videojug – Le Retour !** <http://www.videojug.com/> (travail sur vidéo « how to plant a window box »)

Public : BTS en horticulture (niveau pre-intermediate, mais qui doivent arriver au niveau B2.

- Brainstorming et « marguerite » sur le vocabulaire (souvent en français que le prof traduit et note au tableau) en relation avec un window box (drainage, water, bedding plant, plastic ...)
- Distribution d'une liste de vocabulaire avec aide pour l'accent tonique - et parfois avec un enregistrement des mots pour l'écoute en fin de cours
- Interaction prof-étudiant : étud fait deviner un des mots dans la liste au prof (dans le but de former des phrases, parler...)
- Invention des phrases avec des mots de la liste
- Visionner le bout du film de Videojug (capturer avec **Videodownloadhelper** – logiciel gratuit sur Firefox (<https://addons.mozilla.org/en-US/firefox/addon/3006>) sinon **Voobys** sur Internet explorer (<http://www.wikihow.com/Download-YouTube-Videos-Using-Voobys>))
- Travail après visionnage – réutilisation du vocabulaire avec une autre plante (fiche donnée avec des images, étudiants écrivent les instructions.)
- A la fin, dictée en français et traduction simultanée (par écrit) en anglais

Elaine Bonnier

Travail de consolidation générale prévu sur 2 séance de 2 heures.

Séance 1 :

- La classe est divisée en 6 – chaque groupe regarde 1 vidéo et travaille dessus (compréhension, vocab) – Individuellement, chez eux, ils font un résumé écrit de ce vidéo, donnent les mots clés et s'enregistrent en train de lire leur résumé.

Séance 2 :

- La classe écoute 3 enregistrements. Ensuite ils font un « brainstorming » du vocabulaire appris, en classifiant le vocabulaire dans 3 catégories (Health food/ Industrial food/ natural food)

- Vidéoshow – dans le style « What the experts say » Le but est de réutiliser le vocabulaire des vidéos.
- Groupe divisé en 2. Chaque demi-groupe travaille sur un vidéo différent (les étudiants choisissent et négocient pour décider lequel chaque groupe fait)
- Tout en anglais, les étudiants préparent le jeu de rôle pour un débat télévisé
- Ils font le débat et sont filmés en demi-groupes pendant que l'autre demi-groupe regarde.
- Toute la classe regarde les enregistrements. Ils font une auto-évaluation avec la grille B2 et évaluent 2 personnes de l'autre groupe en remettant à la personne évaluée une fiche. Le professeur donne une fiche d'évaluation écrite à chaque étudiant.

Vendredi 11 septembre matin

### **Production écrite**

#### 1. Julie Lennartz

Les étudiants planifient un jardin en binômes et en font un schéma. Après discussion avec un autre binôme, ils y portent des changements éventuels et écrivent un rapport « officiel » de leurs idées destiné à leur « chef ». Le meilleur plan gagne.

#### **Aide en ligne :**

Systran – phrases (<http://translate.reference.com/>)

Word reference – mots (<http://www.wordreference.com/>)

Merriam-Webster – (prononciation) dictionnaire (<http://www.merriam-webster.com/>)

#### 2. David Rees

Approche heuristique, dans le but de sensibiliser les étudiants à leur manque de connaissance de l'alphabet anglais. Pendant le cours, ils pratiquent l'alphabet et les chiffres.

- En binômes, épeler et dicter 3 mots rapidement (animal / ville/ plante)
- Répétition de l'alphabet en classe
- Explication des numéros de tél à l'international
- Dictée des adresses et numéros de tél en binômes - (70 secondes max 1ère fois, 60 secondes 2<sup>ème</sup> fois)
- Explication de la ponctuation en anglais
- Jeu de rôle. Dictée entre patron et sa nouvelle secrétaire (Take note).  
Cordonnées de l'entreprise en bas de page. Cette tâche devient un jeu, avec l'enjeu de vitesse et aussi de la justesse. (le secrétaire peut demander qu'un mot soit épelé afin d'éviter une erreur, mais cela prend du temps, donc ralenti la tâche.)
- Des points de vitesse : 20 points pour le binôme qui termine d'abord, 19 pour le second... Le plus lent est « licencié » !
- Correction des lettres entre binômes. 1 point de moins par faute – licenciement du dernier, promotion du premier...
- Changement de rôle et refaire la tâche
- Correction globale en utilisant « suivie des modifications ». Prof donne « lettre modèle ». Comptage des points , binôme gagnant gagne un prix.

## Assemblée Générale, vendredi 11 septembre 2009

1. Approbation du rapport financier de l'APLESAV : Solde juillet 2008  
Solde juillet 2009 -2518€94  
Rapport financier approuvé en unanimité.

Les prochaines journées APLESAV (voté et approuvé pendant l'AG)

- Septembre 2010 à Angers (mercredi 8 à vendredi 10). Thématique : TICE
  - Septembre 2011 à Montpellier. Avec, comme thématique de « personnalisation de l'enseignement ».
2. Modifications des statuts de l'association. Les modifications portées ont été approuvées par l'AG. Les statuts seront donc modifiés, envoyés aux membres d'APLESAV pour relecture, et ensuite envoyé à la Préfecture d'Angers pour approbation et enregistrement.
  3. Suite de la diffusion de la « Charte Qualité de l'Enseignement des Langues Etrangères d'APLESAV ». Le Conseil des Directeurs n'ont pas fixé une date pour nous recevoir, malgré plusieurs rappels. Décision donc d'envoyer une lettre à chaque directeur et pour chaque membre d'APLESAV d'aller présenter la Charte à leur directeur en personne. Le bureau étudiera ce problème et proposera une lettre et plan d'action.
  4. Vote du nouveau bureau :

Les postes du Président (David Rees), Secrétaire (Farida Bhogadia) et Trésorier (Muriel Conan) ont été reconduits pour 3 ans à l'unanimité.  
Vice Présidents : Graciela King et Ralf Bergman se retirent. Sont élus : Marc Bridou, Jennifer Taieb et Elaine Bonnier.

Demande de clarifier les tâches des membres du bureau, notamment le rôle de vice-président.

Séance levée à 12h27

Farida BHOGADIA, Pour APLESAV, le 11 septembre 2009.